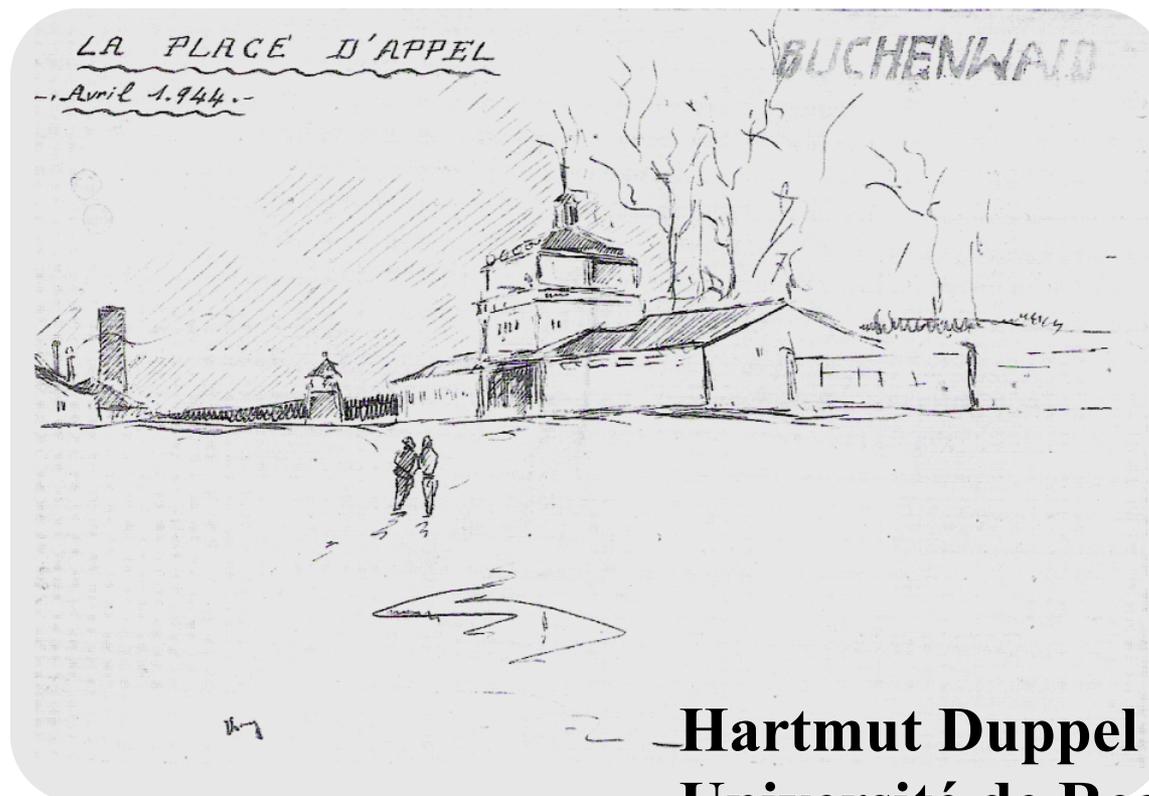


La résistance en paroles – témoignages clandestins du camp de concentration de Buchenwald (1942-1945)



Hartmut Duppel
Université de Regensburg

Henri Maspero (janvier 1945)

Un **cauchemar**, mais un **cauchemar** dont nous ne sommes pas encore réveillés et où une **fantaisie sadique** continue à se donner libre carrière, telle est mon impression la plus ordinaire de Buchenwald : **souffrances**, mais non sans quelque irréalité. Mais bientôt le réveil viendra, le bagne ouvrira ses portes.

(Écrit à Buchenwald, p. 122)

Structure de l'exposé

- 1) Présentation du corpus de l'analyse**
- 2) La communauté des prisonniers français dans le camp de concentration de Buchenwald**
- 3) La notion de *l'indicible***
- 4) Questions fondamentales de l'analyse de texte**
- 5) Analyse de texte exemplaire**

André Verdet:

Anthologie des poèmes de Buchenwald

L'Association Française
Buchenwald – Dora
et Kommandos
présente

ANTHOLOGIE DES POÈMES DE BUCHENWALD



André Verdet

Roger Foucher-Créteau (éd.): Écrit à Buchenwald 1944-1945

L'humanité !... Mais je
veux croire que mes
craintes sont sans fondement
et que nous nous retrouverons
bientôt dans une France
où régnerait l'amitié,
la joie, la liberté, et
la confiance entre
tous.

Bien cordialement
à vous ~~Henri~~ 9-1-45.
22 Quai de Bacalan
Bordeaux -

23560

Манифест =
Дорогой товарищ Ружер Кре-
теау (Француз). Очень давно мне бы на долгие
мгновения, если возможно, от (русского) тов.
Манифеста Илья.

Никитичъ товарищ.
Никитичъ товарищ, с которой под толгой.
К ее оному пришло в жизни нашей,
Не забуду из твоей улыбки,
Роскошный сон красавицы молодой.

L'humanité... Mais je
veux croire que mes
craintes sont sans fondement,
et que nous nous retrouverons
bientôt dans une France
où régneront l'amitié,
la joie, la liberté, et
la confiance entre
nous

Bien cordialement
à vous *Henry* 9-1-45.
22 Quai de Bacalan
Bordeaux -

23560

Максимилиан

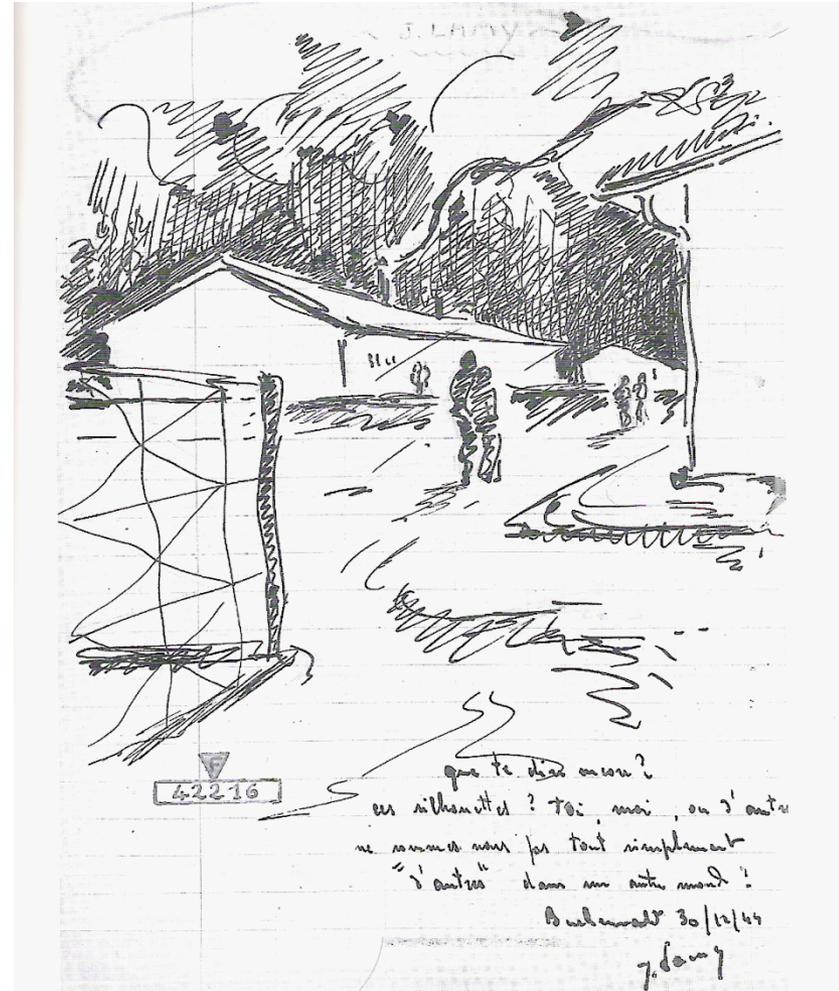
а доброй товарищ Франсуа Крето.
(Француз). Остатки тебе на долгие
память, один романе, от (русского) тов.
Максимилиана Ивана.

Максимилиане плаше.

Максимилиане, с ея торою под ногою,
К ея околу прилеж в тинишной могой,
Не раздумуй из тесной удылого,
Рокотный сон красавицы молодой.

Jacques Lamy

*Que te dire encore?
Ces silhouettes? Toi, moi, ou d'autres,
ne sommes nous pas tout simplement
„d'autres“ dans un autre monde?
Buchenwald 30/12/44*



La notion de l'*indicible*

C'est une poésie [la poésie concentrationnaire, H.D.] qui ne veut pas être jugée mais qui, complétée par des éléments biographiques, historiques et aussi psychologiques, permet une vision plurielle dans un domaine qui touche, finalement, à l'indicible.

[Heiser (1996): *La poésie concentrationnaire*, p. 124.]

La notion de l'*indicible*

Le manque de concepts, l'inadéquation entre les mots et les formes pour dire cet événement sont installés à jamais dans la conscience de tous ceux qui l'abordent. Car quoi qu'on fasse, quoi qu'on dise, on est amené à se servir de formes d'expression pré-existantes pour dire un cataclysme sans précédent.

[Ertel (1993): *Dans la langue de personne*, p. 10.]

Questions fondamentales de l'analyse de texte

- 1) Comment les auteurs font-ils référence à l'univers concentrationnaire?
- 2) Pourquoi les auteurs se servent-ils de l'allemand, du « langage de la violence » (Blaikner-Hohenwart (2008): *L'allemand dans les Lager*)?
- 3) Quelles isotopies se trouvent-ils dans les textes?

Henri Maspero (janvier 1945)

Un **cauchemar**, mais un **cauchemar** dont nous ne sommes pas encore réveillés et où une **fantaisie sadique** continue à se donner libre carrière, telle est mon impression la plus ordinaire de Buchenwald : **souffrances**, mais non sans quelque irréalité. Mais bientôt le **réveil viendra**, le bagne **ouvrira ses portes**.

(Écrit à Buchenwald, p. 122)

Paul Goyard: *Dessin*

**Ceux dont le froid a raidi les os
Ceux dont la faim a creusé la poitrine
Et griffé les entrailles
Ceux que la maladie a couchés pantelants
Ceux que le travail use
Et que les coups achèvent**

**Faces crispées membres tordus
Agonies hallucinantes
Hurle
Grande Mort
De la grande extermination**

**Pêle-mêle
Membres enchevêtrés
Crânes entre-choqués
Chairs décomposées
Ultime union
Vers le feu
Flamme haute
Voici l'Homme
Quelques cendres blanches et pures
Au ciel
Monte la fumée...**

Mars 1945

Paul Goyard: *Dessin*

Ceux dont le froid a raidi les os
Ceux dont la faim a creusé la poitrine
Et griffé les entrailles
Ceux que la maladie a couchés pantelants
Ceux que le travail use
Et que les coups achèvent

Faces crispées membres tordus
Agonies hallucinantes
Hurle
Grande Mort
De la grande extermination

Paul Goyard: *Dessin*

Ceux dont le froid a raidi les os
Ceux dont la faim a creusé la poitrine
Et griffé les entrailles
Ceux que la maladie a couchés pantelants
Ceux que le travail use
Et que les coups achèvent

Faces crispées membres tordus

Agonies hallucinantes

Hurle

Grande Mort

De la grande extermination

Pêle-mêle

Membres enchevêtrés

Crânes entre-choqués

Chairs décomposées

Ultime union

Vers le feu

Flamme haute

Voici l'Homme

Quelques cendres blanches et pures

Au ciel

Monte la fumée...

Paul Goyard: *Dessin*

Faces crispées membres tordus

Agonies hallucinantes

Hurle

Grande Mort

De la grande extermination